

ЗАКОН

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Хрватске о узајамној помоћи у царинским питањима, потписан у Загребу 15. децембра 2005. године, у оригиналу на српском и хрватском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Хрватске о узајамној помоћи у царинским питањима у оригиналу на српском и хрватском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Влада Републике Србије и Влада Републике Хрватске (у даљем тексту: "стране уговорнице");

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету њиховим привредним, трговинским, пореским, друштвеним, културним, индустријским и пољопривредним интересима;

сматрајући да радње у спречавању прекршаја царинских прописа могу да буду ефикасније уз тесну сарадњу између њихових царинских служби;

имајући у виду значај тачног обрачуна царинских дажбина и других накнада које се наплаћују при увозу или извозу и обезбеђење правилне примене мера о забранама, ограничењима и контроли, као и правилне примене закона и других прописа о фалсификованој роби и регистрованим трговачким жиговима;

сматрајући да промет опојних дрога и психотропних супстанци представља опасност за јавно здравље и друштво;

имајући у виду Конвенцију о психотропним супстанцама из 1971. године, као и Конвенцију Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 20. децембра 1988. године, укључујући и оних наведених у прилогу те конвенције, као и њене накнадне измене и допуне;

имајући у виду Препоруку Савета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године;

сагласиле су се о следећем:

ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

У смислу овога споразума:

1) "царински прописи" су закони и прописи које примењују две царинске службе, а односе се на:

- увоз, извоз, провоз и складиштење робе и капитала, укључујући и средства плаћања;
- наплату, гаранцију и повраћај дажбина и накнада везано за увоз и извоз;
- мере забране, ограничења и контроле, укључујући и прописе о девизној контроли;
- борбу против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци;

- 2) "царинска служба" у Републици Србији је, Министарство финансија – Управа царина и у Републици Хрватској – Министарство финансија – Царинска управа, које су надлежне за примену мера из тачке 1) овог члана;
- 3) "царинска служба молилац" је царинска служба стране уговорнице која подноси захтев за помоћ у царинским питањима;
- 4) "замољена царинска служба" је царинска служба стране уговорнице којој је упућен захтев за помоћ у царинским питањима;
- 5) "царински прекршај" је сваки прекршај или покушај прекршаја царинских прописа;
- 6) "увозне и извозне дажбине и накнаде" су увозне и извозне дажбине и друге накнаде, таксе или порези који се наплаћују приликом увоза или извоза;
- 7) "контролисана испорука" је радња у току које се, у складу са националним законодавством страна уговорница, врши надзор или дозвољава пролаз преко територије пошилики са опојним дрогама или психотропним супстанцама или друге робе, с циљем да се открију прекршаји у вези са увозом или извозом такве робе, као и да се открију лица која су укључена у такав прекршај;
- 8) "лице" је физичко лице или правно лице;
- 9) "лични подаци" су подаци који се односе на откривено лице или на лице које може да се идентификује;
- 10) "опојне дроге и психотропне супстанце" су сви производи наведени у Конвенцији Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 20. децембра 1988. године, укључујући и производе који су наведени у прилогу те конвенције и у њеним накнадним изменама и допунама.

ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ СПОРАЗУМА

Члан 2.

1. У складу са одредбама овог споразума, стране уговорнице ће преко својих царинских служби пружати једна другој административну помоћ у:
 - обезбеђивању правилне примене царинских прописа;
 - спречавању, истраживању и борби против кршења царинских прописа.
2. Помоћ предвиђену овим споразумом свака страна уговорница ће пружати у складу са њеним националним законодавством, а у оквиру надлежности и могућности којима располаже њена царинска служба.
3. Овај споразум односи се искључиво на узајамну административну помоћ између страна уговорница. Одредбе овог споразума не дају право било ком лицу да добије, ускрати или искључи неки доказ или да онемогући извршење захтева.
4. Овим споразумом се не омогућава наплата царинских дажбина и других накнада на територији царинске службе молиоца, а који су настали на територији државе замољене царинске службе.

ОБЛАСТ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 3.

1. Царинске службе, на захтев или самоиницијативно, достављаће једна другој, информације, податке и документа, на основу којих ће се обезбедити правилна примена царинских прописа и спречавање, истраживање и сузбијање царинских прекршаја.
2. Царинска служба која спроводи истрагу у име друге царинске службе, поступаће као да ради у своје име или на захтев другог националног органа.
3. На захтев царинске службе молиоца, замољена царинска служба достављаће податке о националним царинским прописима и поступцима који се односе на истраге о царинском прекршају.

ОБЛИЦИ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 4.

1. Царинске службе ће, на захтев или самоиницијативно, достављати све расположиве информације о:
 - новим техникама у примени царинских прописа које су се показале ефикасним;
 - новим трендовима, методама или средствима која се користе приликом царинских прекршаја.
2. Царинске службе страна уговорница, на захтев и после спроведене претходне истраге, ако је била потребна, а у оквиру националног законодавства, размењују информације које могу да им помогну у тачној наплати царинских дажбина и пореза, посебно информације које могу да олакшају:
 - утврђивање царинске вредности, тарифног сврставања и порекла робе;
 - примену прописа о забранама, ограничењима и контроли.

Члан 5.

Замољена царинска служба, на захтев, достављаће следеће информације и вршити посебан надзор над:

- лицима за која царинска служба молилац зна или за која постоји сумња да крше или да су прекршила царинске прописе, посебно над лицима која улазе у или излазе из царинског подручја замољене царинске службе;
- робом у провозу или која је ускладиштена, а за коју је царинска служба молилац доставила обавештење да сумња да је предмет незаконитог промета у или из царинског подручја царинске службе молиоца;
- превозним средствима за која царинска служба молилац сумња да су се користила приликом кршења царинских прописа у царинском подручју било које од страна уговорница;

- местима за која царинска служба молилац сумња да се користе или да су се користила приликом кршења царинских прописа у царинском подручју било које од страна уговорница.

Члан 6.

1. Царинске службе, на захтев или самоиницијативно, достављаће једна другој информације и обавештајне податке о извршеним или планираним радњама, које представљају или би могле да представљају царински прекршај.
2. У случајевима због којих би могла да се нанесе знатна штета привреди, јавном здрављу, јавној безбедности или некој другој области од виталног значаја за једну страну уговорницу, царинска служба друге стране уговорнице ће, када је то могуће, доставити информације самоиницијативно.

Члан 7.

1. Царинске службе, самоиницијативно или на захтев, достављаће једна другој следеће информације и податке:
 - да ли је роба која је извезена са територије државе царинске службе молиоца, на прописан начин увезена на територију државе тамољене царинске службе;
 - да ли је роба која је увезена на територију државе царинске службе молиоца, на прописан начин извезена са територије државе тамољене царинске службе, као и који је царински поступак спроведен над робом;
 - да ли је роба, за коју је одобрен повлашћен третман приликом извоза са територије државе једне стране уговорнице, на прописан начин увезена на територију државе друге стране уговорнице, што подразумева да таква информација треба да садржи и податак о мерама царинске контроле које су спроведене.
2. Царинске службе ће пружати помоћ једна другој у спровођењу привремених мера и поступака, укључујући и заплону, стављање под царински надзор или одузимање робе.

КОНТРОЛИСАНА ИСПОРУКА

Члан 8.

1. Царинске службе страна уговорница, на основу узајамног договора и у оквиру овлашћења која имају сходно националном законодавству, могу да користе метод контролисане испоруке ради контроле пошилики опојних дрога, психотропних супстанци или друге робе у циљу откривања царинских прекршаја и идентификације лица која врше царински прекршај.
2. Незаконите пошилике чије се испоруке контролишу могу, уз сагласност надлежних органа бити заустављене или се може дозволити наставак кретања, а да роба остане недирнута или да се роба из става 1. овог члана уклони или замени у потпуности или делимично.

ДОКУМЕНТА И ОБАВЕШТЕЊА

Члан 9.

1. Оригинална документа могу се захтевати само ако су званичне копије недовољне и морају се што пре вратити; права замољене царинске службе или трећих заинтересованих страна остају непромењена.
2. Уз документа, информације и податке који се размењују у складу са овим споразумом доставиће се и све информације неопходне за њихово тумачење или коришћење.

УПОТРЕБА ИНФОРМАЦИЈА И ДОКУМЕНАТА

Члан 10.

1. Информације, документа и други подаци добијени на основу пружене административне помоћи могу да се користе у грађанским, кривичним и управним поступцима, под условима утврђеним у складу са националним законодавством страна уговорница и само у сврхе наведене у овом споразуму.
2. Информације, документа и други подаци могу да се дају и другим владиним органима који нису обухваћени овим споразумом, само ако царинска служба која их је доставила да изричиту дозволу, и под условом да националним законодавством државе замољене царинске службе није забрањено давање тих обавештења.
3. Одредбе става 2. овог члана не примењују се на информације и податке о прекршајима у вези са опојним дрогама и психотропним супстанцама. Такве информације и подаци могу да се достављају само другим органима који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета дрога.
4. Информације, документа и други подаци могу се, кад год је то могуће, заменити информацијама у електронском облику које се достављају у исте сврхе, у било ком облику.
5. Информације, документа и други подаци који су, ради спровођења овог споразума, на располагању царинској служби молиоцу, уживају исту заштиту коју те информације и документа уживају у складу са националним законодавством наведене царинске службе.

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 11.

Кад се, у складу са овим споразумом, размењују информације о личним подацима, стране уговорнице ће обезбедити заштиту података, која је на истом нивоу заштите, према законодавству стране уговорнице која даје информацију, или, приближно на истом нивоу заштите која проистиче из примене начела о заштити личних података који су садржани у Прилогу који је одштампан уз овај споразум и чини његов саставни део.

ОБЛИК И САДРЖИНА ЗАХТЕВА ЗА ПОМОЋ

Члан 12.

1. Помоћ предвиђена овим споразумом размењиваће се непосредно између царинских служби.
2. Захтеви за пружање помоћи у складу са овим споразумом, подносе се у писменом облику и уз њих се подносе и документа неопходна за њихово извршење. Ако је потребно, због посебних околности, могу да се поднесу и усмени захтеви. Такви захтеви морају одмах писмено да се потврде.
3. Захтеви из става 2. овог члана, садрже следеће податке:
 - назив царинске службе молиоца;
 - предмет захтева и разлог за подношење захтева;
 - кратак опис случаја, који се правни акти примењују и о којој врсти поступка се ради;
 - имена и адресе лица на која се поступак односи, ако су познати.
4. Захтеви се подносе на српском или на хрватском језику.
5. Захтеву једне од царинских служби којим се тражи спровођење одређеног поступка удовољити се, у складу са националним законодавством замољене царинске службе.
6. Информације, подаци и документа из овог споразума, достављаће се надлежној служби унутар царинске службе.
7. Царинске службе предузеће неопходне мере да њихови службеници, који су одговорни за спровођење истраге и сузбијање царинских прекршаја, узајамно лично и непосредно сарађују.

ПОСТУПАЊЕ ПО ЗАХТЕВУ

Члан 13.

1. Ако замољена царинска служба не располаже траженим информацијама, подацима или документима, она ће, у сагласности са националним законодавством своје државе:
 - покренути поступак за прибављање тих информација, података или докумената или
 - одмах проследити захтев надлежној служби, или
 - обавестити другу страну уговорницу, којој надлежној служби да проследи захтев.
2. Поступак из става 1. овог члана подразумева и узимање изјава од лица од којих је затражена информација у вези са царинским прекршајем, као и од сведока и експерата.

Члан 14.

1. На писмени захтев, посебно одређени службеници царинске службе молиоца могу, ради истраживања царинских прекршаја, уз одобрење

замољене царинске службе и у складу са условима које замољена царинска служба утврди:

- у просторијама замољене царинске службе, да прегледају документа, регистре и осталу одговарајућу документацију ради добијања информације у вези са тим царинским прекршајем;
 - узимати копије докумената, регистара и остале документације у вези са тим царинским прекршајем;
 - да присуствују истрази коју спроводи замољена царинска служба, у царинском подручју замољене стране уговорнице, а која је важна за царинску службу молиоца.
2. Кад, у околностима наведеним у ставу 1. овог члана, службеници царинске службе молиоца бораве на територији државе друге стране уговорнице, дужни су да пруже доказ о свом овлашћењу.
 3. Они ће, за време свога боравка, уживати иста права на заштиту и помоћ као царински службеници друге стране уговорнице, у складу са важећим прописима и одговорни су за сваки прекршај који почине.
 4. Службеници из става 1. овог члана не смеју да носе службену униформу, нити да носе оружје.

ЕКСПЕРТИ И СВЕДОЦИ

Члан 15.

1. На захтев царинске службе једне стране уговорнице, царинска служба друге стране уговорнице може да овласти, кад год је то могуће, своје службенике да се појаве у својству сведока или експерата на суђењима или у управним поступцима у вези за царинским прекршајима због којих се прекршајни поступак води на територији државе стране уговорнице молиоца и да доставе предмете и друга документа или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. У захтеву да се појави, мора тачно да се назначи о каквом поступку се ради и у ком својству је службеник позван да сведочи.
2. Царинска служба која је примила захтев, ако се од ње захтева, у датом овлашћењу тачно наводи границе у оквиру којих њени службеници могу да сведоче.

ТРОШКОВИ

Члан 16.

1. Царинске службе неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у току примене овога споразума, осим средстава за трошкове и накнаде експерата и сведока, као и средстава за трошкове превозилаца који нису државни службеници, а који падају на терет царинске службе молиоца.
2. Ако за удовољавање захтева настану или могу да настану значајни и изузетни трошкови, стране уговорнице ће се договорити под којим ће се условима удовољити захтеву, као и о начину надокнаде тих трошкова.

ИЗУЗЕЦИ ОД ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 17.

1. Када помоћ предвиђена овим споразумом може да нанесе штету суверенитету, безбедности, јавном поретку или другим битним националним интересима државе замољене стране уговорнице, или може да доведе до повреде индустријске, трговинске или професионалне тајне, или није у сагласности са њеним националним законодавством, помоћ може да се одбије, да се пружи делимично или да се пружи уз поштовање одређених услова или захтева.
2. Ако царинска служба тражи помоћ коју она не би могла да пружи, она ће на то указати у свом захтеву. Право је замољене царинске службе да цени да ли ће да удовољи захтеву.
3. Замољена царинска служба може да одложи пружање помоћи ако ће таква помоћ да утиче на истрагу, кривично гоњење или поступке који су у току. У том случају замољена царинска служба ће консултовати царинску службу молиоца да би се одлучило да ли помоћ може да се пружи под условима замољене царинске службе.
4. Ако се помоћ одбије или одложи, морају да се наведу разлози за то.

СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА

Члан 18.

1. Одредбе овог споразума непосредно примењују царинске службе страна уговорница. Оне ће одлучивати о начину на који ће се олакшати спровођење овог споразума.
2. Оснива се Мешовита српско - хрватска комисија коју чине директори царинских служби страна уговорница или њихови представници заједно са експертима. Комисија се састаје по потреби, на захтев било које царинске службе, ради анализе спровођења одредаба овог споразума, као и решавања проблема који могу да настану у његовој примени.
3. Царинске службе страна уговорница састају се, на захтев или по истеку рока од пет година од дана ступања на снагу Споразума ради његове ревизије, осим ако једна другу писмено не обавесте да таква ревизија није потребна.

ПОДРУЧЈЕ НА КОМ СЕ ПРИМЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Члан 19.

Овај споразум се примењује у царинским подручјима држава страна уговорница, која су као таква утврђена њиховим националним законодавством.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Члан 20.

1. Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од дана када су стране уговорнице писмено обавестиле једна другу да је испуњена неопходна национална законска процедура за његово ступање на снагу.
2. Споразум је закључен на неодређено време, али свака страна уговорница може, у било које доба, да га откаже, писменим обавештењем другој страни уговорници. У том случају, Споразум престаје да важи по истеку три (3) месеца од дана када је друга страна уговорница примила обавештење о отказу.
3. У складу са одредбама овог споразума, поступци који су у тренутку отказа у току, окончаће се.

САЧИЊЕНО у Загребу дана 15. децембра 2005. године у два оригинална примерка, на српском језику и на хрватском језику, с тим што оба текста имају подједнаку важност.

За Владу

Републике Србије

За Владу

Републике Хрватске

**ПРИЛОГ СПОРАЗУМУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У
ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА
О
ОСНОВНИМ НАЧЕЛИМА ЗАШТИТЕ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА**

1. Лични подаци који су предмет аутоматске обраде:
 - 1.1 прибавиће се и обрадити на законом прописан начин;
 - 1.2 чуваће се за одређене законом прописане намене и неће се употребити у сврху која је у супротности са тим наменама;
 - 1.3 биће адекватни, одговарајући и према намени за коју се чувају;
 - 1.4 биће тачни и, када је то неопходно, ажурни;
 - 1.5 чуваће се у форми која омогућава идентификовање њиховог садржаја, најдуже док је то потребно за намену због које се чувају.
2. Лични подаци о расној припадности, политичком мишљењу, религиозном или другом убеђењу, као и лични подаци који се односе на здравље или сексуални живот, не могу да се обрађују аутоматском техником, осим ако национално законодавство не пружа одговарајућу заштиту. Ово се примењује и на личне податке који се односе на криминалне радње.
3. Стране уговорнице предузеће одговарајуће мере заштите личних података који се чувају у електронским записима против неовлашћеног уништавања или случајног губитка, као и против сваког неовлашћеног приступа, промене или откривања.
4. Лицу ће се омогућити:
 - 4.1 да утврди постојање електронског записа са личним подацима, његову основну намену, као и идентитет и место боравка или главно пословно седиште контролора записа;
 - 4.2 да добије, у одређеним периодима и без прекомерног задржавања или трошкова, потврду о томе да ли се његови лични подаци чувају у електронским записима, као и обавештење о тим подацима у разумљивом облику;
 - 4.3 да, у зависности од случаја, такви подаци буду исправљени или избрисани, ако су обрађени у супротности са одредбама националног законодавства, имајући у виду основна начела из ст. 1. и 2. овог прилога;
 - 4.4 правни лек, ако није удовољено захтеву за достављање обавештења, за исправку или брисање, а у складу са одредбама под 4.2 и 4.3 овог става.
5. Нису дозвољена никаква одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога, осим у оквиру ограничења дефинисаних у следећим одредбама.

Могућа су одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога ако је такво одступање предвиђено националним законодавством стране уговорнице и ако представља неопходну меру у демократском друштву, а у интересу:

 - заштите државне безбедности, безбедности грађана, монетарних интереса државе или сузбијање криминалних радњи;
 - заштите субјеката на које се подаци односе или права и слобода осталих.

Ограничења у коришћењу права наведених у ставу 4. под 4.2, 4.3 и 4.4 овог прилога, могу бити предвиђена националним законодавством када се електронски записи личних података користе за потребе статистике или научних истраживања, када нема опасности да ће да се повреди приватност лица на која се подаци односе.

6. Свака страна уговорница преузима на себе обавезу да уведе одговарајуће санкције и правни лек у случајевима кршења одредаба националног законодавства којим су регулисана основна начела из овог прилога.
7. Ни једна одредба из овог прилога неће се сматрати ограничавајућом, нити ће утицати на могућност стране уговорнице да одобри веће мере заштите од оних које су предвиђене овим прилогом.

U G O V O R

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O MEĐUSOBNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu ugovorne stranke),

Smatrajući da povrede carinskih propisa štete njihovim gospodarskim, trgovačkim, fiskalnim, socijalnim, kulturnim, industrijskim i poljoprivrednim interesima;

Smatrajući da radnje u sprječavanju povreda carinskih propisa mogu biti učinkovitije kroz usku suradnju između njihovih carinskih službi;

Imajući u vidu važnost točnog utvrđivanja carinskih davanja i drugih pristojbi koje se naplaćuju pri uvozu ili izvozu i osiguranja prikladne primjene mjera zabrane, ograničenja i kontrole, kao i pravilne primjene zakona i drugih propisa o krivotvorenoj robi i registriranim trgovačkim oznakama;

Imajući u vidu da promet opojnim drogama i psihotropnim tvarima predstavlja opasnost za javno zdravlje i društvo;

Vodeći računa o Konvenciji o psihotropnim supstancama iz 1971. godine, kao i Konvenciji Ujedinjenih naroda protiv nedozvoljenog prometa droga i psihotropnim supstancama od 20. prosinca 1988., uključujući one navedene u prilogima navedene Konvencije, kao i njene naknadne izmjene i dopune;

Imajući u vidu Preporuku Vijeća za carinsku suradnju o uzajamnoj upravnoj pomoći od 05. prosinca 1953.;

Sporazumjele su se kako slijedi:

DEFINICIJE

Članak 1.

U smislu ovog Ugovora:

- 1) **“carinski propisi”** su zakoni i propisi koje primjenjuju carinske službe, a odnose se na:
 - uvoz, izvoz, provoz i smještaj roba i vrijednosti, uključujući i sredstva plaćanja;
 - naplatu, garancije i povrat davanja i naknada u svezi sa uvozom i izvozom;
 - mjere zabrane, ograničenja i kontrole, uključujući i propise o deviznoj kontroli;
 - borbu protiv nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih tvari;
- 2) **“carinska služba”** u Republici Srbiji Ministarstvo financija- Uprava carina, i u Republici Hrvatskoj- Ministarstvo financija - Carinska uprava, koje su nadležne za provedbu mjera navedenih u točki 1) ovog članka;
- 3) **“carinska služba tražiteljica”** je carinska služba ugovorne stranke koja podnosi zahtjev za pomoć u carinskim pitanjima;
- 4) **“zatražena carinska služba”** je carinska služba ugovorne stranke, kojoj je upućen zahtjev za pomoć u carinskim pitanjima;
- 5) **“carinski prekršaj”** je svaka povreda ili pokušaj povrede carinskih propisa;
- 6) **“uvozna i izvozna davanja i naknade”** su uvozna i izvozna davanja i druge naknade, pristojbe ili porezi koji se naplaćuju prilikom uvoza ili izvoza;
- 7) **“kontrolirana isporuka”** je radnja tijekom koje se, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka, vrši nadzor ili dopušta prolazak preko državnog područja pošiljci s opojnim drogama ili psihotropnim tvarima ili drugim robama, u svrhu otkrivanja prekršaja vezanih uz uvoz ili izvoz takovih roba, kao i otkrivanja osoba uključenih u takav prekršaj;
- 8) **“osoba”** je fizička ili pravna osoba;
- 9) **“osobni podaci”** su podatci koji se odnose na određenu osobu ili odredivu osobu;
- 10) **“opojne droge i psihotropne tvari”** su svi proizvodi navedeni u Konvenciji Ujedinjenih naroda protiv nedozvoljenog prometa drogama i psihotropnim supstancama od 20. prosinca 1988., uključujući i proizvode navedene u prilogu te Konvencije, i u njenim naknadnim izmjenama i dopunama.

PODRUČJE PRIMJENE UGOVORA

Članak 2.

1. U skladu sa odredbama ovog Ugovora ugovorne stranke će putem svojih carinskih službi pružati jedna drugoj administrativnu pomoć u:
 - osiguranju pravilne primjene carinskih propisa;
 - sprječavanju, istrazi i borbi protiv kršenja carinskih propisa.

2. Pomoć predviđenu ovim Ugovorom svaka će ugovorna stranka pružati u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom, a u okviru nadležnosti i mogućnosti kojima raspolaže njezina carinska služba.
3. Ovaj Ugovor odnosi se isključivo na uzajamnu administrativnu pomoć između ugovornih stranaka. Odredbe ovog Ugovora ne daju pravo bilo kojoj osobi da pribavi, uskrati ili isključi bilo koji dokaz ili onemogući izvršenje zahtjeva.
4. Ovim Ugovorom se ne osigurava naplata carinskih davanja i drugih naknada na državnom području zatražene carinske službe, a koje su nastale na državnom području carinske službe tražiteljice.

PODRUČJE PRUŽANJA POMOĆI

Članak 3.

1. Carinske službe će, bilo na zahtjev ili samoinicijativno, dostavljati jedna drugoj informacije, podatke i dokumente koji će pomoći u osiguranju pravilne primjene carinskih propisa i sprječavanje, istragu i suzbijanje carinskih prekršaja.
2. Carinska služba koja provodi istragu u ime druge carinske službe, postupati će kao da radi u svoje ime ili na zahtjev drugog državnog tijela.
3. Na zahtjev carinske službe tražiteljice, zatražena carinska služba dostaviti će sve podatke u svezi s nacionalnim carinskim propisima i postupcima koji se odnose na istrage o carinskom prekršaju.

OBLICI PRUŽANJA POMOĆI

Članak 4.

1. Carinske službe će, na zahtjev ili samoinicijativno, dostavljati sve raspoložive podatke o:
 - novim tehnikama u primjeni carinskih propisa koje su se pokazale djelotvornim;
 - novim trendovima, metodama ili sredstvima koja se koriste prilikom carinskih prekršaja;
2. Carinske službe ugovornih stranaka, na zahtjev i nakon provedene prethodne istrage, ako je bila potrebna, a u okviru nacionalnog zakonodavstva, razmjenjuju podatke koji im mogu pomoći u pravilnoj naplati carinskih pristojbi i poreza, posebno podatke koji mogu olakšati:
 - utvrđivanje carinske vrijednosti, tarifno razvrstavanje i podrijetlo robe ;
 - primjenu propisa o zabranama, ograničenjima i kontroli.

Članak 5.

Zatražena carinska služba će, na zahtjev, dostavljati sljedeće informacije i vršiti specijalni nadzor nad:

- osobama za koje carinska služba tražiteljica zna ili za koje postoji sumnja da krše ili da su prekršile carinske propise, posebno nad osobama koje ulaze u i izlaze iz carinskog područja zatražene carinske službe;

- robom u provozu ili koja je uskladištena, a za koju je carinska služba tražiteljica dostavila obavijest da sumnja da je predmet nezakonitog prometa u ili iz carinskog područja zatražene carinske službe;
- prijevoznim sredstvima za koja carinska služba tražiteljica sumnja da su se koristila prilikom kršenja carinskih propisa u carinskom području bilo koje od ugovornih stranaka;
- mjestima za koja carinska služba tražiteljica sumnja da se koriste ili su bila korištena prilikom kršenja carinskih propisa u carinskom području bilo koje od ugovornih stranaka.

Članak 6.

1. Carinske službe će, na zahtjev ili samoinicijativno, dostavljati jedna drugoj informacije i obavještajne podatke o izvršenim ili planiranim radnjama, koje predstavljaju ili bi mogle predstavljati carinski prekršaj.
2. U slučajevima u kojima bi se mogla nanijeti znatna šteta gospodarstvu, javnom zdravlju, javnoj sigurnosti ili nekom drugom području od vitalnog interesa za jednu od ugovornih stranaka, carinska služba druge ugovorne stranke će, kada je to moguće, dostaviti informacije samoinicijativno.

Članak 7.

1. Carinske službe će, samoinicijativno ili na zahtjev, dostavljati jedna drugoj slijedeće informacije i podatke:
 - da li je roba koja je izvezena iz državnog područja carinske službe tražiteljice, na propisan način uvezena na državno područje zatražene carinske službe;
 - da li je roba koja je uvezena na državno područje carinske službe tražiteljice, na propisan način izvezena iz državnog područja zatražene carinske službe, kao i koji je carinski postupak proveden nad robom;
 - da li je roba za koju je odobren povlaštenu tretman prilikom izvoza iz državnog područja države jedne ugovorne stranke na propisan način uvezena u državno područje druge ugovorne stranke, što podrazumijeva da takva informacija treba sadržavati i podatak o mjerama carinske kontrole koje su poduzete.
2. Carinske službe će pružati pomoć jedna drugoj u provedbi privremenih mjera i postupaka, uključujući i zapljenu, stavljanje pod carinski nadzor ili oduzimanje robe.

KONTROLIRANA ISPORUKA

Članak 8.

1. Carinske službe ugovornih stranaka, na osnovu međusobnog dogovora i u okviru ovlaštenja koja imaju sukladno nacionalnom zakonodavstvu, mogu koristiti način kontrolirane isporuke radi kontrole pošiljki opojnih droga, psihotropnih tvari ili druge robe, u cilju otkrivanja carinskih prekršaja i identifikacije osoba koje čine carinske prekršaje.
2. Nezakonite pošiljke čije se isporuke kontroliraju mogu, uz suglasnost nadležnih tijela, biti zaustavljene, ili se može dozvoliti nastavak kretanja, a da roba ostane

netaknuta, ili da se roba iz stavka 1.ovog članka ukloni ili zamijeni u cijelosti ili djelomično.

DOKUMENTI I OBAVIJESTI

Članak 9.

1. Izvorni dokumenti mogu se zatražiti samo ako su službene preslike nedovoljne i moraju se što prije vratiti; prava zatražene carinske službe ili trećih zainteresiranih strana ostaju nepromijenjena.
2. Uz dokumente, informacije i podatke koji se razmjenjuju u skladu s ovim Ugovorom dostaviti će se i sve informacije neophodne za njihovo tumačenje ili uporabu.

UPORABA INFORMACIJA I DOKUMENATA

Članak 10.

1. Informacije, dokumenti i drugi podaci primljeni na osnovi pružene administrativne pomoći, mogu se koristiti u građanskim, kaznenim i upravnim postupcima, pod uvjetima utvrđenim u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka i samo u svrhe navedene u ovom Ugovoru.
2. Informacije, dokumenti i drugi podaci mogu se dati i drugim državnim tijelima, koja nisu obuhvaćena ovim Ugovorom, samo ako carinska služba koja ih je dostavila to izričito dozvoli i pod uvjetom da nacionalnim zakonodavstvom zatražene carinske službe nije zabranjeno davanje tih obavijesti.
3. Odredbe stavka 2. ovog članka ne primjenjuju se na informacije i podatke o prekršajima u vezi sa opojnim drogama i psihotropnim tvarima. Takve informacije i podaci mogu se dostavljati samo drugim tijelima koja su izravno uključena u borbu protiv nezakonitog prometa droga.
4. Informacije, dokumenti i drugi podaci mogu se, kada je to moguće, zamijeniti informacijama u elektronskom obliku koje se dostavljaju u iste svrhe, u bilo kojem obliku.
5. Informacije, dokumenti i drugi podaci koji su, radi provedbe ovog Ugovora, na raspolaganju carinskoj službi tražiteljici, uživaju jednaku zaštitu koju te informacije i dokumenti uživaju u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom navedene carinske službe.

ZAŠTITA OSOBNIH PODATAKA

Članak 11.

Kada se, sukladno ovom Ugovoru, razmjenjuju informacije o osobnim podacima, ugovorne stranke će osigurati zaštitu podataka, koja je na istom nivou zaštite, prema zakonodavstvu ugovorne strane koja daje informaciju, ili, približno na istom nivou zaštite koja proizlazi iz primjene načela o zaštiti osobnih podataka, sadržanih u Dodatku koji je tiskan uz ovaj Ugovor i čini njegov sastavni dio.

OBLIK I SADRŽAJ ZAHTJEVA ZA POMOĆ

Članak 12.

1. Pomoć predviđena ovim Ugovorom ostvarivat će se izravno između carinskih službi.
2. Zahtjevi za pružanje pomoći u skladu sa ovim Ugovorom, podnose se pisanom obliku, i uz njih se podnose i dokumenti neophodni za njihovo izvršenje. Ako je potrebno, zbog posebnih okolnosti, mogu se podnijeti i usmeni zahtjevi. Takvi zahtjevi se moraju odmah pisano potvrditi.
3. Zahtjevi iz stavka 2. ovog članka, sadrže slijedeće podatke :
 - naziv carinske službe tražiteljice;
 - predmet zahtjeva i razlog podnošenja zahtjeva;
 - kratak opis predmeta, koji se pravni akti primjenjuju i o kojoj vrsti postupka se radi;
 - imena i adrese osoba na koje se postupak odnosi, ako su poznati.
4. Zahtjevi se podnose na srpskom ili na hrvatskom jeziku.
5. Zahtjevu jedne od carinskih službi kojim se traži provođenje određenog postupka udovoljiti će se, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom zatražene carinske službe.
6. Informacije, podaci i dokumenti, iz ovog Ugovora, dostavljati će se nadležnoj službi unutar carinske službe.
7. Carinske službe će poduzeti potrebne mjere da njihovi djelatnici, koji su odgovorni za provođenje istrage i suzbijanje carinskih prekršaja, međusobno osobno i neposredno surađuju.

POSTUPANJE PO ZAHTJEVU

Članak 13.

1. Ako zatražena carinska služba ne raspolaže traženim informacijama, podacima ili dokumentima, ona će, sukladno nacionalnom zakonodavstvu svoje države:
 - pokrenuti postupak za pribavljanje tih informacija, podataka ili dokumenata ili
 - odmah proslijediti zahtjev nadležnoj službi, ili
 - izvijestiti drugu ugovornu stranku, kojoj nadležnoj službi da proslijedi zahtjev.
2. Postupak iz stavka 1. ovog članka podrazumijeva i uzimanje izjava od osoba od kojih je zatražena informacija u vezi sa carinskim prekršajem, kao i od svjedoka i vještaka.

Članak 14.

1. Na pisani zahtjev, posebno određeni službenici carinske službe tražiteljice mogu, radi istraživanja carinskih prekršaja, uz odobrenje zatražene carinske službe i sukladno uvjetima koje zatražena carinska služba utvrdi:

- u prostorijama zatražene carinske službe pregledati dokumente, registre i ostalu odgovarajuću dokumentaciju radi dobivanja informacije u vezi s tim carinskim prekršajem;
 - uzimati preslike dokumenata, registara i ostale dokumentacije u vezi s tim carinskim prekršajem;
 - biti nazočni istrazi koju provodi zatražena carinska služba, u carinskom području zatražene ugovorne stranke, a koja je bitna za carinsku službu tražiteljicu.
2. Kada, u okolnostima navedenim u stavku 1. ovog članka, službenici carinske službe tražiteljice borave na državnom području države druge ugovorne stranke dužni su pružiti dokaz o svojem službenom statusu.
 3. Oni će, za vrijeme svojeg boravka, uživati ista prava na zaštitu i pomoć kao carinski službenici druge ugovorne stranke, u skladu sa važećim propisima i odgovorni su za svaki prekršaj koji počinu.
 4. Službenici iz stavka 1. ovog članka ne smiju nositi službenu odoru, niti nositi oružje.

VJEŠTACI I SVJEDOCI

Članak 15.

1. Na zahtjev carinske službe jedne ugovorne stranke, carinska služba druge ugovorne stranke može ovlastiti, kad god je to moguće, svoje službenike da se pojave u svojstvu vještaka ili svjedoka na suđenjima ili u upravnim postupcima u svezi sa carinskim prekršajima zbog kojih se prekršajni postupak vodi na državnom području države ugovorne stranke tražiteljice i da dostave predmete i druge dokumente ili njihove ovjerene preslike u svrhe navedenih postupaka. U zahtjevu za pojavljivanjem mora točno biti naznačeno o kakvom postupku se radi i u kojem svojstvu je službenik pozvan svjedočiti.
2. Carinska služba koja je primila zahtjev, ako se od nje zahtijeva, u izdanom ovlaštenju, točno navodi granice u okviru kojih njezini službenici mogu svjedočiti.

TROŠKOVI

Članak 16.

1. Carinske službe neće potraživati nikakva sredstva na ime troškova nastalih u toku provedbe ovog Ugovora, osim sredstava za troškove i naknade vještacima i svjedocima, kao i sredstva za troškove prevoditelja koji nisu državni službenici, a koji padaju na teret carinske službe tražiteljice.
2. Ako za ispunjenje zahtjeva nastanu ili mogu nastati značajni i izuzetni troškovi, ugovorne stranke će se dogovoriti pod kojim će se uvjetima udovoljiti zahtjevu, kao i o načinu podmirenja tih troškova.

IZNIMKE OD OBVEZE PRUŽANJA POMOĆI

Članak 17.

1. Kada pomoć predviđena ovim Ugovorom može nanijeti štetu suverenitetu, sigurnosti, javnom poretku ili drugim temeljnih nacionalnim interesima države zatražene ugovorne stranke, ili bi mogla dovesti do kršenja industrijske, trgovačke ili profesionalne tajne, ili nije u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom, pomoć se može odbiti, pružiti djelomično ili se može pružiti uz udovoljavanje određenim uvjetima ili zahtjevima.
2. Ako carinska služba traži pomoć koju ona ne bi mogla pružiti, ona će na to upozoriti u svojem zahtjevu. Pravo je zatražene carinske službe da odluči da li će udovoljiti zahtjevu.
3. Zatražena carinska služba može odgoditi pružanje pomoći ukoliko bi takva pomoć mogla utjecati na istragu, krivično gonjenje ili postupke koji su u tijeku. U tom slučaju zatražena carinska služba će konzultirati carinsku službu tražiteljicu kako bi utvrdila da li pomoć može biti pružena pod uvjetima zatražene carinske službe.
4. Ako se pomoć odbije ili odgodi, moraju se navesti razlozi za to.

PROVEDBA UGOVORA

Članak 18.

1. Odredbe ovog Ugovora neposredno primjenjuju carinske službe ugovornih stranaka. One će odlučivati o načinu na koji će se olakšati provedba ovog Ugovora.
2. Osniva se Mješovito srpsko-hrvatsko povjerenstvo kojeg čine ravnatelji carinskih službi ugovornih stranaka ili njihovi predstavnici zajedno sa stručnjacima. Povjerenstvo se sastaje po potrebi, na zahtjev bilo koje carinske službe, radi analize provođenja odredaba ovog Ugovora kao i rješavanja problema koji mogu nastati u njegovoj primjeni.
3. Carinske službe ugovornih stranaka sastaju se na zahtjev ili po isteku roka od pet godina od dana stupanja na snagu ovog Ugovora radi njegove revizije, osim ako se međusobno pisano ne izvijeste da takva revizija nije potrebna.

TERITORIJALNA PRIMJENA UGOVORA

Članak 19.

Ovaj Ugovor primjenjuje se na carinskim područjima država ugovornih stranaka, koja su kao takova utvrđena njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

STUPANJE NA SNAGU I PRESTANAK

Članak 20.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada su se ugovorne stranke međusobno pisano izvijestile da su ispunjeni svi unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme ali svaka ugovorna stranka može u bilo koje vrijeme otkazati ovaj Ugovor pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci. U tom slučaju, Ugovor prestaje tri (3) mjeseca od dana kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o otkazu.
3. Postupci koji su u trenutku otkaza u tijeku okončat će se u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 15. prosinca 2005. dva izvornika, svaki na srpskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu
Republike Srbije

Za Vladu
Republike Hrvatske

**DODATAK UGOVORU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE O MEĐUSOBNOJ POMOĆI U CARINSKIM
PITANJIMA O OSNOVNIM NAČELIMA ZAŠTITE OSOBNIH PODATAKA**

1. Osobni podaci koji su predmet automatske obrade:
 - 1.1 pribavljat će se i obrađivati na zakonom propisan način;
 - 1.2 pohranjivat će se za određene zakonom propisane svrhe i neće se koristiti u svrhu koja je u suprotnosti s tim svrhama;
 - 1.3 biti će primjereni, bitni i ne preopširni glede svrhe za koju su pohranjeni;
 - 1.4 biti će točni i po potrebi ažurirani;
 - 1.5 biti će pohranjeni u obliku koji dozvoljava određivanje sadržaja podataka toliko dugo koliko je potrebno za svrhu za koju su pohranjeni.
2. Osobni podaci o rasnom podrijetlu, političkom mišljenju, vjerskom ili drugom uvjerenju, kao i osobni podaci koji su u vezi sa zdravljem i spolnim životom, ne mogu se automatski obrađivati osim ako nacionalno zakonodavstvo ne osigura prikladnu zaštitu. Isto će se primijeniti na osobne podatke povezane sa kaznenim djelima.
3. Ugovorne stranke će poduzeti odgovarajuće mjere zaštite osobnih podataka pohranjenih u automatske baze podataka protiv neovlaštenog uništenja ili slučajnog gubitka, kao i protiv neovlaštenog pristupa, izmjena ili otkrivanja.
4. Svakoj osobi će se omogućiti:
 - 4.1 utvrđivanje postojanja automatske baze osobnih podataka, njezine glavne svrhe, kao i identiteta i prebivališta ili glavnog sjedišta službe koja kontrolira bazu podataka;
 - 4.2 dobivanje u razumnim vremenskim razmacima i bez prekomjernog odgađanja ili troškova, potvrde o tome jesu li osobni podaci koji se odnose na nju pohranjeni u automatskoj bazi podataka, kao i priopćavanje tih podataka u njoj razumljivom obliku;
 - 4.3 da ovisno o slučaju takvi podaci budu ispravljeni ili brisani ako su obrađeni suprotno odredbama nacionalnog zakonodavstva uzimajući u obzir osnovna načela iz stavaka 1. i 2. ovog Dodatka;
 - 4.4 pravni lijek, ako nije udovoljeno zahtjevu za dostavljanje obavijesti, ispravak ili brisanje, u skladu s odredbama 4.2 i 4.3 ovog stavka.
5. Nisu dopuštena nikakva odstupanja od odredaba iz stavaka 1,2 i 4 ovog Dodatka, osim u granicama određenim u odredbama koje slijede.

Moguća su odstupanja od odredaba iz stavaka 1.,2. i 4 ovog Dodatka ako je takvo odstupanje predviđeno nacionalnim zakonodavstvom ugovorne stranke i ako predstavlja neophodnu mjeru u demokratskom društvu, a u interesu:

 - zaštite državne sigurnosti, sigurnosti građana, monetarnih interesa države ili suzbijanje kaznenih djela;
 - zaštitu subjekata na koje se podaci odnose ili prava i sloboda drugih.

Ograničenje u primjeni prava navedenih u točkama 4.2, 4.3 i 4.4 stavka 4. ovog Dodatka može biti predviđeno nacionalnim zakonodavstvom kada se automatske baze osobnih podataka koriste za potrebe statistike ili znanstvenih istraživanja, kada nema opasnosti od povrede privatnosti osoba na koje se podaci odnose.

6. Svaka ugovorna stranka se obvezuje uspostaviti prikladne sankcije i mjere za kršenje odredbi nacionalnog zakonodavstva kojima su uređena temeljna načela iz ovog Dodatka.
7. Niti jedna odredba ovog Dodatka neće se tumačiti tako da ograničava ili utječe na mogućnost ugovorne stranke da osigura višu razinu zaštite od one predviđene ovim Dodatkom.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије".

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I УСТАВНИ ОСНОВ

Уставни основ за доношење овог закона је члан 72. став 1. тачка 1. Устава Републике Србије, према ком Република Србија уређује и обезбеђује њен међународни положај и односе с другим државама и међународним организацијама.

II РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Овим законом се омогућава спровођење двостраног међународног Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Хрватске о узајамној помоћи у царинским питањима у циљу предупређивања и сузбијања кршења царинских прописа, сузбијања кријумчарења и размене искустава у раду царинских органа.

III ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Чланом 1. предвиђа се ратификација Споразума.

Члан 2. садржи текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Хрватске о узајамној помоћи у царинским питањима на српском и хрватском језику

Члан 3. уређује ступање на снагу Закона, који ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у «Службеном гласнику Републике Србије».

IV ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА ПОТРЕБНА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење Споразума није потребно обезбедити средства из буџета Републике Србије.